



معرفی واژه نامه بزرگ سازمان همکاری اقتصادی و عمران^۱

در زمینه مسائل توسعه اقتصادی و اجتماعی

[صفحه اصلی](#)

نشریه فنی مرکز مدارک علمی (مرکز اطلاعات و مدارک علمی ایران)

دوره اول؛ شماره اول؛ مهر ۱۳۵۱

نوشته: احمد میرزاده

اخيراً چاپ انگلیسی جدیدترین واژه نامه سازمان همکاری اقتصادی و عمران (OECD) در زمینه مسائل توسعه اقتصادی و اجتماعی منتشر شده است.

آشنائی با این مجموعه برای مراکز دکومانتاسیون خصوصاً آنهائیکه با مسائل اقتصادی و اجتماعی سر و کار دارند به پنج دلیل عمده بسیار سودمند است.

۱- آگاهی بر اقدامات سازمانهای بین المللی در زمینه اطلاع رسانی بمنظور استفاده از

تجربیات آنها در طرح ریزی یک سیستم صحیح ذخیره و بازیابی اطلاعات

۲- آشنائی با طبقه بندی این مجموعه و امکان تبعیت از آن برای مراکز دکومانتاسیون

۳- آشنائی با واژه های مترادف در زمینه های اقتصادی و اجتماعی و قلمرو معنائی هر یک

۴- آگاهی بر مفاهیم جدید در زمینه های مختلف تخصصی

۵- دست یابی به معادل فرانسه هر واژه انگلیسی در زمینه های بالا.

آقای جان ویت مشاور فنی مرکز توسعه سازمان همکاری اقتصادی و عمران در مقدمه این واژه نامه هدف اصلی از تهیه آنرا بطور کلی آماده سازی اطلاعات مربوط به جنبه های گوناگون مسائل توسعه اقتصادی و اجتماعی میدانند و معتقد است که مجموعه توصیف گره های این واژه نامه میتواند تمام جنبه های مسائل فوق را شامل گردد.

کثرت واژه های این مجموعه و شرکت بسیاری از واحدهای تخصصی سازمان ملل در تهیه آن ثبات این واژه نامه را برای مدتی نسبتاً طولانی تضمین خواهد کرد.

مخصوصاً با توجه به دلایل زیر این احتمال را میتوان با درصد زیادی به یقین نزدیک نمود.

¹ Organisation for economics Co-
Basic List of Economic and Social Development Terms (Paris: Organization for
Economic Co-Operation and Development, 1972), 225 p.

۱- تهیه این واژه نامه بالغ بر دو سال بطول انجامیده است (از اوائل سال ۱۹۷۰ تا اواسط ۱۹۷۲)

۲- مجوز ورود هر واژه بعنوان توصیف گر به این مجموعه موکول به موافقت واحدهای تخصصی بوده است. هر واژه انتخابی که در تخصص حداقل یکی از واحدهای شرکت کننده در تهیه این مجموعه بوده است میبایست ضمن مطابقت با فعالیتهای واحد مربوطه از وضوح و دقت کامل برخوردار بوده باشد.

۳- نظارت و کنترل های پی یابی در طی کلیه مراحل تهیه این واژه نامه و پیش بینی های لازم در این زمینه به دقت و صحت بیشتر هر واژه افزوده است.

در این نشریه سعی شده است که کلیه واژه های مربوط به مسائل توسعه اقتصادی و اجتماعی جمع آوری شوند، و در دو قسمت جداگانه که بصورت الفبائی و موضوعی تنظیم شده است، واژه های انتخابی را در اختیار مراجعین قرار دهد.

در قسمت اول کلیه واژه ها بشکل الفبائی مرتب شده اند. در این قسمت به اسامی کشورها، مناطق و سازمانهای مختلف نیز برخورد میکنیم ادغام این قبیل اسامی در میان سایر واژه ها علاوه بر آنکه نیاز به تهیه فهرست جداگانه ای را از این اسامی از بین می برد به سهولت کاربرد این واژه نامه میافزاید.

در موارد خیلی دقیق و اختصاصی بمنظور احتراز از حجیم شدن این مجموعه، به فهرست های تخصصی هر یک از واحدهای ذیربط ارجاع شده است.

نکته جالب توجه در تهیه این واژه نامه ذکر واژه هائی است که استفاده از آنها توسط سازمانهای شرکت کننده قدغن شده، معذالک همین واژه ها با رعایت فاصله ای در زیرواژه های اصلی یا توصیف گر بیان شده است و ممنوعیت استفاده از آنها با علائمی مشخص شده است. حسن این کار در این است که امکان هر نوع اشتباهی را از بین میبرد و ذخیره و بازیابی اطلاعات فقط بر اساس واژه های مجاز انجام میگردد.

طرح طبقه بندی این واژه نامه نیز بنوبه حائز اهمیت است. در این طرح طبقه بندی کلیه موضوعات مورد تخصص به نوزده قسمت اساسی تقسیم شده است. توجه به سلسله مراتب موضوعی (از کل به جزء) و توجه به جنبه های گوناگون مفاهیم مختلف از دیگر مشخصات این طبقه بندی است.

علاوه بر ارائه معادل فرانسه هر واژه، یافتن معادل به سایر زبانهای عمده دنیا در دستور کار سازمان همکاری اقتصادی و عمران میباشد و قرار است این واژه نامه بتدریج در چاپ های فرانسه، آلمانی، اسپانیائی و دیگر زبانهای عمده منتشر گردد.